

## A MAGYAR EU-S ELNÖKSÉG A SPANYOL SAJTÓBAN

WESZPRÉMY LILLA

Magyarország a harmadik ex-kommunista ország, amely betölti az Európai Unió elnökség szerepét, Szlovákia és Csehország után.

Érdeemes megfigyelni, hogy az Európai Unió tagországok milyen véleménnyel fogadták Magyarország parlamenti elnökségét. A cikkben a tagországok közül, a Spanyolországban, e témakörhöz kapcsolódó, illetve 2011 első negyedévében megjelent napilapok írásait gyűjtöttem össze. Spanyolország az elnökséget 2010 első felében töltötte be, míg 2010 második felében átadva helyét Belgium követte. E három ország - Spanyolország, Belgium és Magyarország - elhatározták, hogy a különböző elnökségek ideje alatt együttműködnek, segítenek egymásnak.

Annak érdekében, hogy megismerjük a spanyolok állásfoglalását a magyar elnökségről, megvizsgáltam Spanyolország négy napilapját és két hetilapját 2010. elején. Érdeemes megemlíteni a spanyol sajtóval kapcsolatban, hogy viszonylag alacsony példányszámban nyomtatják a lapjaikat. Ez azzal magyarázható, hogy az ország lakosainak mindössze 25%-a olvassa a napilapokat, tehát ezer lakosra csupán 100 eladott napilap jut.

Spanyolországban több mint 100 napilap létezik. Az általam olvasott lapok a spanyol főváros három legnépszerűbb napilapja az *El Mundo*, az *El País*, az *ABC*, illetve az asztúriai az *El Comercio*, a hetilapok pedig az *Euro Weekly News* és a *Semanario Alba*. A spanyol napilapokat az elevenség jellemzi, gazdag olvasmányanyaggal, jó hírszolgálatral és elsőrangú képanyaggal rendelkeznek.

A liberális *El País* (címének jelentése: „Az ország”) Spanyolország legnagyobb példányszámban eladott, teljes egészében spanyol nyelven szerkesztett napilapja. Naponta összesen 432,204 lapot ad ki. A jobbközep *El Mundo* („A világ”) a második legnagyobb példányszámú újság, 330,634 lap nyomtatásával. A konzervatív *ABC* a harmadik, a példányszámot figyelembe véve, napi 240,225 lap kibocsátásával. Az asztúriai *El Comercio* („A kereskedelem”) kisebb napilap a többihez képest, példányszámát tekintve, összesen 27,696 lapot bocsát ki.<sup>1</sup>

Az elnökség előtti hónapokban Magyarországgal kapcsolatban főleg a vörösiszap-katasztrófáról jelent meg számos cikk Spanyolországban, tehát megállapítható, hogy ebben az időszakban a spanyol sajtó középpontjában nem a közeledő magyar elnökség volt. Legelőször 2010 decemberében kezdtek el írni erről a témáról a spanyol újságok.

Megfigyelhető, hogy a négy napilap közül három, az *El Mundo*, az *El País* és az *El Comercio* ír Magyarország Európai Unió parlamenti elnökségi programjáról. Mindhárom újság kiemeli a magyar külügyminiszter, Martonyi János felszólalását a jövőbeni célokat, feladatokat illetően, mint például Schengen kiegészítése Romániával és Bulgáriával, valamint Horvátország csatlakozása az Európai Unióhoz. Martonyi János összegzése is szerepel mindhárom napilapban, miszerint Magyarország prioritása a fél év során a gazdaság lesz (*"La prioridad clave es la economía"*).<sup>2</sup> Tehát a négy napilap közül egyedül az *ABC* nem adott ki olyan cikket, amely megemlítené Martonyi János beszédét vagy azokat a kihívásokat, amelyeket Magyarország el kíván végezni az elnökség ideje alatt.

Az elnökségi program mellett a másik közös pont, amely már mind a négy napilapban fellelhető téma, a magyar médiatörvénnyel kapcsolatos. Az *El Mundo* ugyan említést tesz arról, hogy Magyarország nemzetközi vitába keveredett a törvénynek köszönhetően, illetve ír a körülményekről, de nem hozza kapcsolatba az elnökséggel. A másik három napilapban már szó van arról, hogy Magyarország, amint

<sup>1</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_newspapers\\_in\\_Spain](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_newspapers_in_Spain) (Letöltve: 2011. március 30.)

<sup>2</sup> *El País*, Hungría continuará la gestión de Bélgica y España al asumir la presidencia de la UE, 2010/12/24

*El Mundo*, Gabriela Manuli: Hungría debuta al timón de Europa, 2010/12/31

*El Comercio*, La lucha contra el déficit, principal desafío de la Presidencia húngara de la UE, 2011/01/01

elkezdte a parlamenti elnökségét máris a különböző kritikák középpontjába keveredett („*Hungría comienza la presidencia en medio de una lluvia de críticas*”)<sup>3</sup>, tehát felhívják a figyelmet, hogy az elnöki szerepet betöltő ország került ebbe a kínos helyzetbe. A fő ok, amiért Magyarország negatív megítéléseket kapott az a médiatörvény, de említést tesznek a magánnyugdíjpénztárról, valamint a bankadóról is. Ami különbözik ebben a témában a három újság között, az a hangvétel. Az El País esetében érzékelhető egy a sokkal keményebb hangvétel, negatívabban közelíti meg a történeteket. Már a cím is erre utal: „Magyarország egy újabb krízist indított el az Európai Unióban” („*Hungría abre una nueva crisis en la UE*”)<sup>4</sup>. A cím mellett az is a cikk durvaságát bizonyítja, hogy többször kiemelik: a magyar kormány megrovásokkal kezdi el elnökségi feladatát. Külön kihangsúlyozva, hogy már az elnökség harmadik napján dorgálást kapott, valamint megemlítve a luxemburgi külügyminiszter véleményét, aki megkérdőjelezte Magyarország elnökségét az Európai Unióban. Ráadásul az El País a magyar-spanyol együttműködésre vonatkozólag is úgy ír, hogy Magyarország a késői (2004) Európai Unióba történő csatlakozása miatt hiányosságokban szenved, ezért van szüksége segítségre más tagországoztól.

Tehát megállapítható, hogy az ABC napilapra nem igen jellemző, hogy politikát tartalmazó cikkeket bocsát ki, inkább a kultúrával, a gazdasággal, sportolással kapcsolatos írásokat találhat benne az olvasó. Említettem, hogy az ABC esetében nem is jelent meg olyan cikk, amely kizárólag a magyar elnökség programjáról szólna. Az ABC főleg a magyar gazdasággal, illetve a vörösiszap-katasztrófával foglalkozott. Azt érdemes viszont megjegyezni, hogy az ABC-ben megjelent olyan cikk, amely szót ejt arról az ünnepszorozatról, amit Liszt Ferenc születésének 200. évfordulója és a magyar parlamenti elnökség miatt rendeznek.

Az El Mundo napilap esetében találtam a legtöbb, magyar parlamenti elnökséggel kapcsolatos cikket. Egyedül az El Mundo írt a magyar köztársasági elnök, Schmitt Pál madridi utazásáról, a magyar elnökség ünnepélyes megnyitása céljából.<sup>5</sup> Schmitt Pál spanyolországi tartózkodása során tárgyalt Spanyolország miniszterelnökével, José Luis Rodríguez Zapateroval, valamint a spanyol királlyal, Don Juan Carlossal. A tárgyalás fő témája Spanyolország és Magyarország együttműködése volt, valamint áttekintették a magyar kormány fontosabb programjait és célkitűzéseit, amelyeket az elnökség ideje alatt kíván elvégezni. Foglalkozik a lap Spanyolország és Magyarország együttműködésével, arról írnak, hogy a spanyol kormány a tengeri halászattal kapcsolatos ügyekben segíteni fog, hiszen Magyarország nem rendelkezik tengerrel, valamint megfelelő tapasztalattal, információkkal ebben a témakörben.<sup>6</sup> Tehát láthatjuk, hogy a napilapok közül az El Mundo az, amely a magyar elnökséggel kapcsolatban lényeges cikkeket jelentetett meg, a spanyol-magyar kapcsolatra helyezve a hangsúlyt. Mindenképpen elmondható az is, hogy az El Mundo pozitívan közelítette meg ezt a témakört.

A hetilapokkal kapcsolatban leszögezhető, hogy a legtöbbjük szinte nem is adott ki a magyar parlamenti elnökségről írásokat. Megvizsgáltam négy hetilapot – El Tiempo, Actualidad Economía, Euro Weekly News és Semanario Alba-, amelyek közül egyedül az Euro Weekly News és a Semanario Alba kiadásai között találtam a témához kapcsolódó cikket.

Az Euro Weekly News (címének jelentése: „Európai Heti Hírek”) estében is egy témakört találtam, ami a magyar elnökséghez kapcsolható. A cikk még 2010 márciusában jelent meg, és a három, a parlamenti elnökséget egymás után követő ország – Spanyolország, Belgium és Magyarország- kooperációjáról ír. Részletesen bemutatja az országok főbb céljait, amelyeket az elnökségek ideje alatt kívántak, illetve kívánnak elérni.<sup>7</sup>

A Semanario Alba (címének jelentése: „Hajnali hetilap”) egy spanyol Média csoport, az Intereconomía heti kiadványa. Az Intereconomía Média csoport jelen van mindegyik médiaeszköz életében: a rádióban, televízióban, interneten, valamint az írásos sajtóban. A Semanario Alba katolikus és konzervatív lélegzetvételű hetilap, amely esetében több olyan cikket is találtam, amely ír a magyar elnökségről. Az Alba is kiadott olyan cikkeket, amelyek a magyar elnökség programját, céljait mutatják be, és természetesen a magyar médiatörvénnyel kapcsolatos írások is fellelhetők. Külön cikket találhatunk Magyarországra a roma kisebbség integrációjával kapcsolatos céljairól.<sup>8</sup> A spanyol sajtó ezt a kihívást azért is emeli ki, mert hasonló módon, Spanyolország is fontos feladatnak véli ennek a problémának a megoldását. (Erről a programról az El Mundo is beszámolt.) Magyarország kiállításokat szervezett Spanyolország egyes városaiban, bemutatva

<sup>3</sup> El Comercio, La lucha contra el déficit, principal desafío de la Presidencia húngara de la UE, 2011/01/01

<sup>4</sup> El País, Ricardo Martínez de Rituerto: Hungría abre una nueva crisis en la UE, 2011/01/04

<sup>5</sup> El Mundo, El presidente húngaro aborda el futuro de la UE con el Rey y Zapatero, 2011/01/13

<sup>6</sup> El Mundo, España ayudará a Hungría en los temas pesqueros en la Presidencia de la UE, 2010/12/21

<sup>7</sup> Euro Weekly News, España, Bélgica y Hungría se comprometen a potenciar la participación de los entes locales y regionales en la UE, 2010/03/17

<sup>8</sup> Semanario Alba, Hungría aboga por una cuota de gitanos en la policía de la UE, 2011/01/25

így saját kultúráját. Az Alba hetilapban megjelent erről egy cikk, ahol úgy vázolták fel ezt az eseményt, hogy Magyarország számára az Európai Unió elnökség lehetőséget nyújt kultúrájának bemutatására. Tehát megfigyelhető, hogy az Alba igen „aktív” hetilapnak mondható, hiszen cikkei között megtalálhatók mindazon témakörök, amelyek a napilapok írásaiban is megjelentek.

Összességében elmondható, hogy a témával kapcsolatban leginkább az El Mundo és a Semanario Alba bocsátott ki cikkeket. A spanyol sajtó a magyar parlamenti elnökséget, főként a magyar kormány által bevezetni kívánt újításokkal (médiatörvény, bankadó, magánnyugdíjpénztár) kapcsolatban hozza fel, kisebb hangsúlyt fektetve azokra a feladatokra, célokra, amelyeket Magyarország megvalósítani tervez a fél év során. Mindenesetre az megfigyelhető, hogy nincsenek negatív véleménnyel Magyarországot illetően, ami annak is köszönhető, hogy a spanyol-belga-magyar trió együttműködésben egymás támogatásában állapodtak meg.<sup>9</sup>

\*

[www.southeast-europe.org](http://www.southeast-europe.org)  
[see@southeast-europe.org](mailto:see@southeast-europe.org)

© DKE 2011.

---

<sup>9</sup> Euro Weekly News, España, Bélgica y Hungría se comprometen a potenciar la participación de los entes locales y regionales en la UE, 2010/03/17